

Н. В. Подгорная

КАТЕГОРИЯ МОДАЛЬНОСТИ В ЖАНРЕ ЛИТЕРАТУРНОГО СКАЗОЧНОГО ПРОИЗВЕДЕНИЯ

Модальность как текстовую категорию впервые обосновал И. Р. Гальперин, представив ее сущность через ряд признаков: объективная по природе, в тексте она носит функционально-семантический характер, выражается в характеристике героев, актуализируясь в отдельных отрезках высказывания и др. (О.В. Иванова, 2013).

В качестве субъективной оценки говорящим содержания высказывания в английском языке могут выступать грамматические и лексико-грамматические средства модальности. Грамматические средства включают модальные глаголы, модальные наречия и модальные частицы. При этом модальные глаголы (*must, should, ought, will/would, can/could, may/might, need*) ослабляют своё первоначальное значение желательности, долженствования, необходимости и т.д. и передают только отношение говорящего к содержанию предположения в целом. Лексико-грамматические средства выражения модальности включают модальные слова (например, *perhaps, maybe, probably, possibly*) и словосочетания (Л. М. Калянова, 2015).

Основным средством выражения отношения субъекта действия к действию лингвисты считают модальные глаголы; средством выражения отношения высказывания к действительности – формы наклонения глагола, а основным средством выражения отношения говорящего к предмету высказывания – модальные слова (О.В. Иванова, 2013).

Модальность является неотъемлемой частью жанра литературного сказочного произведения. Сказка – это произведение, которое рассказывает о вымышленных событиях и персонажах, поэтому модальность в сказках часто выражает такие значения, как необходимость, возможность, предположение и разрешение.

Рассмотрим выражение модальности на примере сказки «Catskin» (Flora Annie Steel). В произведении мы находим примеры употребления практически всех модальных глаголов, а именно: *can (could), may (might), must, should, have to, be to, would, shall*, а также использование модальных слов и сослагательного наклонения для выражения модальности.

В сказке встречается пример употребления глагола *shall* для выражения твердого намерения или обещания: Then her father said roughly, “She **shall** marry the first that comes for her.” Now when this became known, who **should** come along and be first but a nasty, horrid old man! ‘Тогда её отец сурово сказал: «Кто бы ни пришёл за ней, она должна выйти за него замуж». И вот, когда это стало известно, кто же первым пришёл, как не мерзкий, гадкий старик!’ Отец полон решимости, что его дочь выйдет замуж за первого попавшегося жениха, независимо от ее собственных желаний, что и передается через глагол *shall*.

Should используется для выражения удивления или иронии. Повествователь удивлен и испытывает некоторое отвращение, узнав, что первый встречный жених – непривлекательный старик.

Модальный глагол *should* встречается в сказке также с целью выражения пожелания: “*Dear me, Mrs. Cook,*” said Catskin, “*how much I should like to go!*” ‘«Ах, госпожа Кухарка, – сказала Кошечка, – как бы я хотела пойти на бал!»’ Использование *should* предполагает, что героиня заслуживает исполнения своего желания, но при этом она показывает свою неуверенность в его реализации.

Наиболее сильным значением необходимости и долженствования в произведении обладают *must* и *have to*.

Модальный глагол *must* передает ощущение сильной необходимости, срочности или важности. Его функциональное значение подчёркивает значимость ценного подарка в обмен на руку и сердце:

Say they must first make you a coat of Catskin ‘Скажи, чтобы сначала они сшили тебе шубу из меха Кошки.’

Модальный глагол *had to* выражает значение обязательства. Он подчёркивает отсутствие выбора и вынужденность подчинения жизненным обстоятельствам ради блага своих близких. Использование модального глагола *had to* в сказке указывает на отсутствие у матери выбора в тяжёлом жизненном вопросе:

At last the doctor went to the mother, and said that her son would die if she did not consent to his marriage with Catskin; so she **had to** give way ‘Когда лекарь поведал матери о смертельной угрозе, нависшей над её сыном, она не могла не смириться с неизбежным’. Любовь к сыну заставила её согласиться на брак с Кошечкой.

Модальные глаголы *may* и *might* используются для выражения возможности, но у них есть тонкие различия в значении.

I’m sorry I have no better place, but if you like you may be our scullion ‘Я извиняюсь, что не могу предложить ничего лучшего, но если вам угодно, вы можете стать нашей служанкой’.

Next day, the young lord <...> begged his mother to have another grand ball, so that he **might** meet the beautiful maid once more ‘На следующий день, молодой лорд <...> уговорил свою мать устроить еще один грандиозный бал, чтобы снова встретить прекрасную служанку’.

В первом предложении *may* выражает возможность, которая является несколько предварительной или неопределенной; *might* выражает возможность, которая является еще более отдаленной или менее определенной.

В предложении <...> *but still she would not take the nasty, horrid old man, but asked the hen-wife once again what she was to do* ‘<...> но все же она не хотела выходить замуж за мерзкого, гадкого старика и снова обратилась к кухарке за советом’ модальность выражается с помощью модального глагола *would not* и наречия *once again*. *Would not* предполагает отказ или нежелание. Героиня непреклонна в том, что не выйдет замуж за старика, даже несмотря

на приказание отца. Наречие *once again* подчеркивает настойчивость девушки в поиске наставления у Наседки. Вместе эти элементы передают твердую решимость Кошечки избежать нежеланного брака.

Модальный глагол *was to* используется для обозначения отношения говорящего, как правило, в понимании определенности или необходимости события: *Well, soon after that it happened that the young lord of the castle came home, and there was to be a grand ball in honour of the occasion* ‘И вот вскоре после этого случилось, что молодой лорд замка вернулся домой, и в честь его возвращения был устроен грандиозный бал’.

Модальный глагол *could not* подчеркивает разочарование молодого лорда в том, что он потерпел неудачу в поиске таинственного знака и добавляет повествованию напряженности: *The young lord went the very next day and searched for the sign <...>; but he could not find it* ‘На следующий же день молодой лорд отправился на поиски вывески <...>, но так и не смог её найти’.

Помимо модальных глаголов в сказке для выражения модальности встречаются примеры использования сослагательного наклонения (*Say you will not take him unless they give you a coat of silver cloth* ‘Скажи, что не выйдешь за него замуж, если не дадут тебе серебряного платья’), наречий (*Never, <...> never so long as I live* ‘Никогда, <...> никогда, пока я жива’; *Well, the young lord was so grieved that he took to his bed and was very ill indeed* ‘Молодой лорд был так огорчен, что слег и был очень болен’) и модальных слов (*So another ball was soon arranged in hopes that the beautiful maid would appear again* ‘И вскоре был устроен еще один бал в надежде, что прекрасная служанка снова появится’; *Next day he went to his mother, and told her that he wished to marry the scullery-maid, Catskin* ‘На следующий день он пошел к своей матери и сказал ей, что хочет жениться на служанке Кошечке.’)

Приведенные примеры демонстрируют универсальность и важность модальных глаголов и других средств выражения модальности в английском языке. Модальность позволяет автору передавать широкий спектр значений, включая обязательство, возможность, разрешение, совет, желание и отрицание. Это играет решающую роль в формировании тона, настроения и общего воздействия текста.

В контексте приведенных примеров модальные глаголы и словосочетания, помимо своих основных значений, используются для создания ощущения предвкушения и неизвестности, выражения эмоций и мотивации персонажей, выделения ключевых событий и поворотных моментов, добавления повествованию глубины и нюансов.

В целом, использование модальных глаголов и других средств выражения модальности в сказке позволяет создавать увлекательное и впечатляющее повествование, которое находит отклик у читателей. Модальность – это мощный инструмент, который может сформировать у читателя понимание персонажей, событий и общего тона истории.